

БЫТЬ и БИТЬ, БЫТИЕ и БИТЬЁ (To BE and to BEAT, BEING and BEATING)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Abstract. The probable etymology of Russian words, mentioned in the title, is considered. Attached is a translation of the article from Russian into English.

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология русских слов, указанных в заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Вначале обратимся к этимологическим словарям.

Происхождение слова быть

Быть. *Общеславянское слово индоевропейской природы. Изначальное значение — «расти, пухнуть, разбухать, произрастать», затем — «становиться, быть».*

Происхождение слова [быть](#) в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Комментарий. Значение слова не определяет его происхождение. Требуемая этимология не установлена.

быть, укр. бути, ст.-слав. быти, сербохорв. би̑ти, словен. bítì, чеш. býti, польск. być, в.-луж. być, н.-луж. byś. || Родственно лит. bŭiti «быть», др.-инд. bhŭtíṣ, bhŭtíṣ, «бытие, хорошее состояние, преуспевание», ирл. buith «бытие», далее, др.-инд. bhávati «есть, имеется, происходит», греч. φύομαι «становлюсь», лат. fui «я был», futūrus «будущий», гот. baian «жить», д.-в.-н. bŭan; см. Бернекер 1, 114 и сл.; М. — Э. 1, 359 и сл.

Происхождение слова [быть](#) в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Комментарий. Здесь сопоставление со словами других языков с частичным сходством произношения или его отсутствием, не определяющее происхождение слова. Самой этимологии нет.

Быть. *Общеслав. индоевроп. характера. Первоначальное значение «расти, произрастать» (ср. былѣм поросло, см. [былинка](#)), затем — «становиться» и «быть, существовать», ср. бытие.*

Происхождение слова [быть](#) в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. И здесь только значение, а не происхождение. Этимологии тоже нет.

Происхождение слова бить

бить, бью, укр. біти, др.-русск., ст.-слав. бити, болг. бѣя, сербохорв. би̑ти, би̑ѣм, словен. bítì, bĭjet, чеш. bítì, bĭji, польск. bić, bię, в.-луж. bić, bĭju, н.-луж. biś, bĭjom. || Родственно д.-в.-н. bīhal «топор», также bil, арм. bir

«дубинка, палка», греч. *φίτρος* «ствол дерева, кол, колода», ирл. *benít* (**bhínāti*) «режу, бью», *biaíl* «топор»; см. Бернекер 1, 117; Траутман, BSW 33; Уленбек, PBB 26, 568; Хюбшман 429; Буазак 1027 и сл.

Происхождение слова *бить* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Бить. Индоевроп. Того же корня, что и др.-исл. *benít* «бью, режу», арм. *bir* «палка, дубина», авест. *byente* «бьют» и т. д.

Происхождение слова *бить* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Взамен этимологии, то есть происхождения слова рассматриваются различные слова в других языках, имеющих или не имеющих частичное сходство произношения. Это приемлемо в том случае, когда слова искусственно придумываются самими лингвистами на базе мертвых латинского и «древне»греческого языков или же прямо заимствуются, в основном с Запада. Чем и ограничена вся «наука».

Этим не раскрывается происхождение слов и их значение.

Предлагаемая этимология

БЫ и БИ

Простое исходное слово БЫ это произвольная комбинация гласного и согласного звуков, по определению не имеющая этимологии. Им выражается пожелание – ДЕЛАТЬ БЫ, ХОДИТЬ БЫ, ЖАЛЕТЬ БЫ, ВОТ БЫ, ХОРОШО БЫ в значении самостоятельного (не принудительного) выполнения каких-либо действий.

Заменой гласной Ы на И выражается переход от пожелания к требованию (в форме словесного принуждения к чему-либо). Этому соответствует применяемая, хотя и не вполне внятная поговорка «мягко стелет, да жестко спать».

Здесь мы имеем одно и то же (*то же самое*) слово с двумя вариантами произношения и значения в виде простого пожелания – БЫ или прямого требования – БИ.

Вероятно, БИ возникает в паре БИ – ИБ(о), образующей противоречие с противоположным значением. Означающим физические последствия невыполнения словесного требования – БИ.

БЫТЬ и БИТЬ

Составное (*составленное*) высказывание в слитном виде дает слово БЫТЬ=БЫ+ТЬ, в котором окончание ТЬ означает ТЫ или ТЕБЯ, в суммарном значении ТЫ БЫ, ТЕБЯ БЫ или ТЕБЕ БЫ. Что именно этим не сообщается.

Пара слов БЫТЬ и БИТЬ является одним и тем же словом с двумя вариантами произношения и значения. БЫТЬ соответствует пожеланию, а БИТЬ – требованию (с последующим наказанием за невыполнение).

БЫТИЁ и БИТЬЁ

То же относится и к производным словам БЫТИЕ=БЫ+ТИ+Е(си) – ТЫ БЫ БЫЛ или ЕСТЬ (Е это сокращенное обозначение существования) и БИТЬЁ.

БЫТИЁ или БЫТИЕ означает разнообразие пожеланий, а БИТЬЁ – требований. Это *одно и то же* слово в двух вариантах его произношения и значения, соответствующих *изъявительному* и *повелительному* наклонениям. Всё.

БЫТЬ и БИТЬ, БЫТИЕ и БИТЬЁ (To BE and to BEAT, BEING and BEATING)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Abstract. The probable etymology of Russian words, mentioned in the title, is considered. Attached is a translation of the article from Russian into English.

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология русских слов, указанных в заголовке. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Let us first turn to etymology dictionaries.

Origin of the word *быть*

Быть. *Common Slavic word of Indo-European nature. Its original meaning is "to grow, to plump up, to swell, to sprout", then "to become, to be".*

Origin of the word [быть](#) in the etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. The *meaning* of the word does not determine its *origin*. The required etymology has not been established.

быть, Ukrainian быти, Old Slavonic быти, Serbo-Croatian биџи, Slovene biti, Czech býti, Polish być, Upper Sorbian być, Lower Sorbian byś. || Related to Lithuanian būti "to be," Old Indian bhūtīś, bhūtīś, "being, good condition, prosperity," Irish buith "being," then Old Indian bhāvati "is, is happening," Greek φύομαι "I become," Latin fui "I was," futūrus "future," Gothic bauan "live," Old High German būan; see Bernecker 1, 114 et al.; M.-E. 1, 359 et al.

Origin of the word [быть](#) in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Here is a comparison with words from other languages with partial similarity of pronunciation or lack thereof, not determining the origin of the word. There is no etymology itself.

Быть. *Common Slavic word of Indo-European nature. Its original meaning is "to grow, to sprout" (cf. [быльем](#) поросло, see [былинка](#)), then "to become" and "to be, exist," cf. [бытие](#).*

Origin of the word [быть](#) in the online etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. And here only the meaning, not the origin. There is no etymology either.

Origin of the word *бить*

бить, бью, Ukrainian біти, Old Russian, Old Slavonic бити, Bulgarian бия, Serbo-Croatian биџи, биџем, Slovene biti, bījem, Czech біти, biji, Polish bić, biję, Upper Sorbian bić, biju, Lower Sorbian biś, bijom. || Related to Old High German bīhal "axe", alsobil, Armenian bir "baton, stick", Greek φιρός "tree trunk, stake,

deck", Irish *benim* (**bhināmi*) "I cut, I beat", *biail* "axe"; see Bernecker 1, 117; Trautmann, BSW 33; Uhlenbeck, RVV 26, 568; Hübschmann 429; Boisacq 1027 et al.

Origin of the word *бумь* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Бумь. Indo-European. Same root as Norse *benim* "beat, slash", Armenian *bir* "stick, cudgel", Avestan *byente* "beat", etc.

Origin of the word *бумь* in the online etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. In place of etymology, i.e. the origin of a word, various words in other languages are considered, which may or may not have a partial similarity of pronunciation. This is acceptable when the words are artificially invented by the linguists on the basis of dead Latin and "ancient" Greek, or directly borrowed, mostly from the West. This limits the whole "science".

It does not reveal the origin of words and their meaning.

Proposed etymology

БЫ and БИ

The simple initial word **БЫ** is an arbitrary combination of vowel and consonant, which has no etymology by definition. It is used to express the *wish*: *ДЕЛАТЬ БЫ*, *ХОДИТЬ БЫ*, *ЖАЛЕТЬ БЫ*, *ВОТ БЫ*, *ХОРОШО БЫ* in the sense of independent (not forced) performance of any action.

Replacing the vowel **Ы** with **И** is a transition from *wishing* to *demanding* (in the form of verbal compulsion to do something). This corresponds to the applied, though not quite intelligible proverb *мягко стелет, да жестко спатъ* (an iron hand in a velvet glove).

We have here the *same* word with two variants of pronunciation and meaning in the form of a *simple wish* **БЫ** or a *direct demand* **БИ**.

Probably, **БИ** occurs in the pair **БИ – ИБ(о)**, forming a contradiction with the opposite meaning of the physical consequences of not fulfilling the verbal requirement **БИ**.

БЫТЬ and БИТЬ

Compound (*composed*) utterance in fused form gives the word **БЫТЬ=БЫ+ТЬ**, where the ending **ТЬ** stands for **ТЫ** (тебя) or **ТЕБЯ** (to you), in the summative meaning of **ТЫ БЫ**, **ТЕБЯ БЫ** or **ТЕБЕ БЫ**. What it is does not say.

The word pair **БЫТЬ** and **БИТЬ** is *the same* word with two variants of pronunciation and meaning. **БЫТЬ** corresponds to a *wish*, and **БИТЬ** corresponds to a *demand* (with a punishment for not doing so).

БЫТИЁ and БИТЬЁ

The same is true of derivatives *БЫТИЕ*=*БЫ*+*ТИ*+*Е*(*cu*) – *ТЫ БЫ БЫЛ* or *ЕСТЬ* (*Е* is a shortened form of existence) and *БИТЬЁ*.

БЫТИЁ or *БЫТИЕ* is a variety of desires, and *БИТЬЁ* is a variety of requirements. It is the *same word* in two variants of its pronunciation and meaning, corresponding to the *indicative* and the *imperative*. That's all.